

Libretto d'istruzioni  
Instruction booklet  
Notice d'emploi et d'entretien  
Betriebsanleitung  
Manual de instrucciones  
Gebruiksaanwijzing

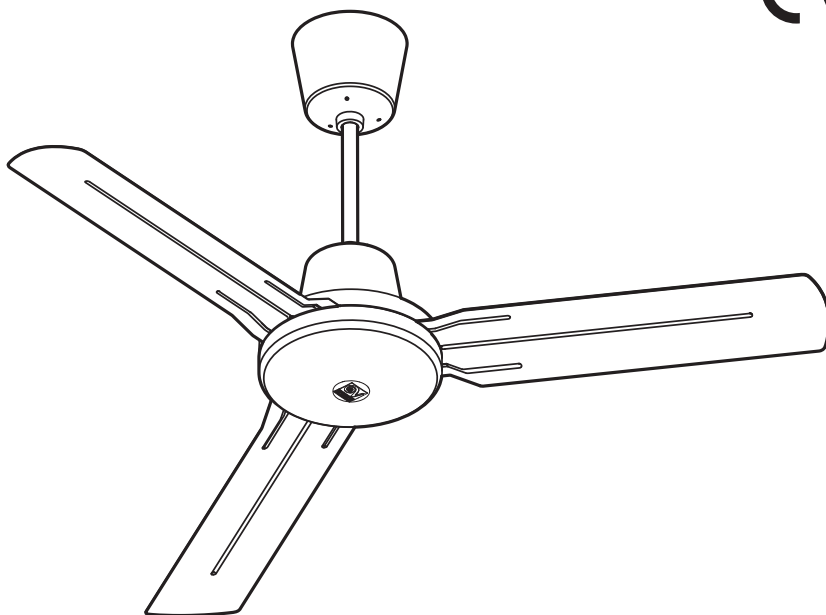
Instruktionshäfte  
Käyttöohje  
Manual de instrucțiuni  
Εγχειρίδιο οδηγιών  
Инструкции по эксплуатации  
کتاب التعليمات  
Instruktionsbog



---

## NORDIK INTERNATIONAL PLUS-R 120/48",140/56",160/60" IPX5

CE



**Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.**

**Conservare sempre questo libretto d'istruzioni.**

**Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.**

**Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.**

**Keep this instruction booklet in a safe place.**

**Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous.**

**Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil.**

**Conserver toujours ce livret d'instructions.**

**Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.**

**Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.**

Indice	IT
Descrizione ed impiego .....	6
Attenzione .....	6
Avvertenza .....	6
Installazione .....	6
Pulizia .....	6
Collegamenti elettrici .....	6
Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile .....	7
Figure .....	30

Table of Contents	EN
Description and use .....	8
Warning .....	8
Caution .....	8
Installation .....	8
Cleaning .....	8
Electrical connections .....	8
Important information on eco-compatible disposal .....	9
Figures .....	30

Index	FR
Description et mode d'emploi .....	10
Attention .....	10
Avertissement .....	10
Installation .....	10
Nettoyage .....	10
Branchements électriques .....	10
Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement .....	11
Figures .....	30

Inhaltsverzeichnis	DE
Beschreibung und Anwendung .....	12
Achtung .....	12
Hinweis .....	12
Installation .....	12
Reinigung .....	12
Stromanschlüsse .....	12
Wichtige Information für eine umweltgerechte Entsorgung .....	13
Abbildungen .....	30

**Antes de utilizar el producto, hay que leer atentamente las instrucciones de este folleto. Vortice no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar este manual de instrucciones.**

**Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product te gebruiken. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventueel persoonlijk letsel of schade aan voorwerpen die het gevolg is van het niet in acht nemen van de waarschuwingen in deze handleiding. Volg de instructies nauwkeurig; dat bevordert de levensduur en de betrouwbaarheid van de elektrische en mechanische componenten. Bewaar deze handleiding altijd zorgvuldig.**

**Innan ni använder produkten, läs dessa anvisningar noggrant. Vortice kan inte hållas ansvarig för eventuella skador på personer eller saker orsakade av att anvisningarna (Varning och Observera) i detta häfte inte tillämpats. Följ alla instruktioner i detta häfte för att garantera apparatens mekaniska livslängd och tillförlitlighet. Bevara därför alltid detta instruktionshäfte.**

**Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen kuin asennat laitteen ja suoritat liittännät. Vortice ei vastaa mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista, jotka ovat seurausta ohjeiden ohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä. Noudata kaikkia tässä mainittuja ohjeita varmistaaksesi laitteen luotettavan ja turvallisen toiminnan ja pitkän käyttöiän. Säilytä tämä käyttöohjekirja tallessa tulevaa tarvetta varten.**

## Índice

ES

Descripción y uso	14
Atención	14
Advertencia	14
Instalación	14
Limpieza	14
Connexiones eléctricas	14
Información importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente	15
Figuras	30

## Inhoudsopgave

NL

Beschrijving en gebruik	16
Let op	16
Waarschuwing	16
Installatie	16
Reiniging	16
Elektrische aansluitingen	16
Belangrijke informatie over milieuvriendelijke afvalverwerking	17
Afbildingen	30

## Innehållsförteckning

SV

Beskrivning och användning	18
Varning	18
Obs	18
Installation	18
Reiniging	18
Elektriska anslutningar	18
Viktig information för en miljömässigt förenlig kassering	19
Figures	30

## Sisällysluettelo

FI

Laitteen kuvaus ja käyttö	20
Huomautus	20
Varoitus	20
Asennus	20
Puhdistus	20
Sähköliittännät	20
Laitteen ympäristönsuojelumääräysten mukaista hävittämistä koskevia tärkeitä tietoja käyttäjälle	21
Kuvat	30

**Înainte de a utiliza produsul, citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Firma Vortice nu poate fi considerată responsabilă pentru eventualele pagube aduse persoanelor sau bunurilor, cauzate de neaplicarea Avertismentelor și a Măsurilor de precauție conținute în manual. Respectați toate instrucțiunile pentru a asigura durata sa de viață și fiabilitatea sa electrică și mecanică. Păstrați întotdeauna acest manual de instrucțiuni.**

**Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν, διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες. Η Vortice δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα ή αντικείμενα που οφείλονται στη μη τήρηση των οδηγιών και των προειδοποιήσεων του παρόντος εγχειριδίου. Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες για να εξασφαλίσετε μεγάλη διάρκεια ζωής και την ηλεκτρική και μηχανική αξιοπιστία. Φυλάξτε πάντα το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.**

**Перед использованием изделия внимательно изучите указания, содержащиеся в настоящей инструкции. Компания Vortice не может считаться ответственной за ущерб, причиненный здоровью людей или оборудованию, вызванный несоблюдением положений настоящей инструкции. Следуйте всем содержащимся в ней указаниям для обеспечения длительного срока службы и механической и электрической надежности устройства. Сохраните настоящую инструкцию.**

**قبل تركيب و توصيل المنتج، اقرأ بانتباه هذه التعليمات. لا يمكن اعتبار مؤسسة Vortice مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء والناتجة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب. اتبع جميع هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفاءته الكهربائية والميكانيكية. احتفظ دائماً بهذا الكتيب.**

Cuprins	RO
Descriere și utilizare	22
Atenție	22
Măsuri de precauție	22
Instalare	22
Curățare	22
Conexiunile electrice	22
Emisii sonore	23
Declarație de conformitate CE	23
Informații importante pentru eliminarea compatibilă cu mediul înconjurător	23
Figurile	30

Περιεχόμενα	EL
Περιγραφή και χρήση	24
Προσοχή	24
Προειδοποίηση	24
Εγκατάσταση	24
Καθαρισμός	24
Ηλεκτρικές συνδέσεις	24
Σημαντικές πληροφορίες για το χρήστη όσον αφορά τη διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος	25
Εικόνες	30

Оглавление	RU
Описание изделия и способ его применения	26
Осторожно	26
Внимание	26
Монтаж	26
Чистка	26
Электрические соединения	26
Рисунки	30

AR	المحتويات
27	الوصف والاستخدام
27	تنبيه
27	تحذير
27	التركيب
27	التنظيف
27	التوصيلات الكهربائية
30	الرسم

Før produktet installeres og tilsluttes, skal disse anvisninger læses grundigt. Vortice kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader på personer eller ting forårsaget af manglende overholdelse af disse forskrifter, der derimod er en garanti for apparatets sikre og pålidelige funktion. Opbevar altid denne brugervejledning

<b>Indeks</b>	<b>DA</b>
Beskrivelse og brug .....	28
Pas på .....	28
Advarsel .....	28
Installation .....	28
Rengøring .....	29
Elektriske forbindelser .....	29
Vigtige oplysninger om miljørigtig bortskaffelse .....	29
Figurer .....	30

## **Descrizione ed impiego**

Il prodotto da lei acquistato è un apparecchio ventilatore agitatore da soffitto, con grado di protezione dall'acqua IPX5 (fig.1).



### **Attenzione:**

**questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni all'utente**

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità; nel dubbio rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
  - non toccarlo con mani bagnate o umide
  - non toccarlo a piedi nudi.
- Se si utilizza l'apparecchio in presenza di bambini, è necessaria la supervisione di un adulto; l'apparecchio non può essere usato, senza assistenza, da bambini o persone le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali impediscano loro l'applicazione delle misure di sicurezza necessarie;
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- La parte inferiore delle pale deve risultare ad un'altezza uguale o superiore a metri 2,30 dal piano di calpestio (fig.1), nel caso di installazione in ambito residenziale, secondo le norme vigenti.
- La parte inferiore delle pale deve risultare ad un'altezza uguale o superiore a metri 2,70 dal piano di calpestio (fig.2), nel caso di installazione in ambito non residenziale, secondo le norme vigenti.
- Qualsiasi modifica venga apportata all'attacco predisposto dalla fabbrica farà decadere la garanzia e solleverà il costruttore da eventuali responsabilità.



### **Avvertenza:**

**questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni al prodotto**

- Non apportare modifiche di alcun genere all'apparecchio.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- Ispezionare visivamente e periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso di imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio deve essere correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra, come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. In caso di dubbio, richiedere un controllo accurato da

parte di personale professionalmente qualificato.

- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm. 3.
- Se il prodotto cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto, spegnere l'interruttore dell'apparecchio. Rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Spegnere l'interruttore dell'apparecchio quando non è utilizzato.
- Usare il prodotto a temperatura ambiente non superiore a 40°C (104°F).
- Posizionare il prodotto ad un'adeguata distanza da pareti, oggetti, ecc.
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A (fig.3).

## **Installazione**

Figure: 4 - 18.

1. Verificare che il soffitto di destinazione sia strutturalmente adeguato a sostenere il peso del prodotto.
2. Prestare attenzione a che i dispositivi di ancoraggio non compromettano la resistenza strutturale del soffitto di destinazione.
3. Utilizzare dispositivi di ancoraggio correttamente serrati e adeguati al peso del prodotto ed alla tipologia del soffitto.

## **Pulizia**

Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, spegnere l'interruttore dell'apparecchio e staccare la sua eventuale spina dalla rete d'alimentazione.

## **Collegamenti elettrici**

Figura 19.

## Smaltimento

Questo prodotto è conforme alla Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

Il simbolo del cassonetto barrato riporta-  
to sull'apparecchio indica che il prodotto,  
alla fine della propria vita utile, dovendo  
essere trattato separatamente dai rifiuti  
domestici, deve essere conferito in un  
centro di raccolta differenziata per apparecchiature  
elettriche ed elettroniche. Ciò eviterà effetti negativi  
sull'ambiente e sulla salute, favorendo il corretto trat-  
tamento, smaltimento e riciclaggio dei materiali di cui  
è composto il prodotto.



Rivolgersi all'autorità comunale per conoscere l'ubi-  
cazione di questo tipo di strutture. In alternativa, il  
distributore è tenuto al ritiro gratuito di un apparec-  
chio da smaltire a fronte dell'acquisto di un apparec-  
chio equivalente.

## Dichiarazione di Conformità CE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI) – ITALY

dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti  
facenti parte della serie:

### NORDIK INTERNATIONAL PLUS-R

sono conformi alle Direttive Europee:

2006/42/CE  
secondo le seguenti norme:  
EN 60204-1 (2006)  
EN 12100-1 (2003)  
EN 12100-2 (2003)  
EN 13857 (2008)

2006/95/CE  
secondo le seguenti norme:  
EN 60335-1(2002) +A11(2004) +A1(2004)  
+A12(2006) +A2(2006) +A13(2008)  
EN 60335-2-80 (2003)+A1 (2004)+A2(2009)  
EN 62233 (2008)

2004/108/CE  
secondo le seguenti norme:  
EN 55014-1(2006)  
EN 55014-2(1997) +A1(2001)  
EN 61000-3-2(2006)  
EN 61000-3-3(2008)

## Description and use

The product you have purchased is a ceiling agitator/fan, IPX5 (fig.1).



**Warning:**  
this symbol indicates that care must be taken to avoid injury to the user

- Do not use this product for functions other than those described in the instruction booklet.
- After having removed the product from its packing, ensure that it is complete and undamaged: if in doubt contact Vortice Service Centre.
- Do not leave packaging within the reach of children or differently able persons.
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance:
  - Never touch appliances with wet or damp hands
  - Never touch appliances while barefoot
- If using this appliance where there are children, supervision by an adult is necessary; this appliance must not be used, without assistance, by children or persons whose physical, sensory or mental capacities prevent them from applying the necessary safety precautions.
- Do not use the appliance where flammable vapours are present (spirit, insecticides, petrol, etc.).
- To conform with applicable standards, the bottom edges of the fan blades must be at a height of at least 2.3 metres or more from the floor (fig.1) in residential premises.
- To conform with applicable standards, the bottom edges of the fan blades must be at a height of at least 2.7 metres or more from the floor (fig.2) in non-residential premises.
- Unauthorised changes to the factory set fittings shall invalidate the guarantee and entitle the manufacturer to disclaim any whatsoever liability.



**Caution:**  
this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging the appliance

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- The appliance must be installed by a professionally qualified person.
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If any faults are found, do not operate the appliance but contact Vortice Service Centre.
- The electrical mains to which the unit is connected must conform to current standard.
- The appliance must be properly connected to an electrical system in compliance with the applicable regulations and equipped with an efficient earthing system. If in doubt, have a qualified electrician perform a thorough check.
- The electrical power source to which the product is to be connected must be able to provide the maximum amount of electrical power required by the product. If it cannot do this, contact an electrician

for appropriate remedial action.

- Use a multi-polar switch with minimum contact gaps of 3 mm when installing the appliance.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by Vortice.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, turn it off and contact Vortice immediately. Ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- Do not leave the appliance on unnecessarily: when the appliance is not in use, turn the switch to off.
- Use the unit at an ambient temperature not above 40°C (104°F).
- Place the unit at a suitable distance from walls, objects, etc.
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on data plate A (fig.3).

## Installation

Figures: 4 - 18.

1. Check that the intended ceiling is structurally suited to support the weight of the product.
2. Pay attention that the anchoring devices do not jeopardize the structural strength of the intended ceiling.
3. Use correctly tightened anchoring devices suited to the weight of the product and to the type of the ceiling.

## Cleaning

Before cleaning the unit or carrying out maintenance operations turn the main switch off and remove the plug from the power supply.

## Electrical Connections

Figure 19.



## Disposal

This product complies with Directive 2012/19/EU on the management of waste electrical and electronic equipment (WEEE).

The crossed-out wheeled bin symbol on the appliance indicates that, at the end of its life, the product should not be discarded together with household waste but must be taken to a separate collection point for electrical and electronic equipment. This will avoid negative effects on the environment and health, and will encourage correct treatment, disposal and recycling of the materials from which the product is made.



Contact the municipal authority for the location of this type of facility. Alternatively, the distributor is obliged to take back the appliance to be disposed of free of charge in exchange for the purchase of an equivalent appliance.

## EC Declaration of Conformity

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI) – ITALY

declare that products in the following range:

### **NORDIK INTERNATIONAL PLUS-R**

conform with European Directives

2006/42/CE  
according with the following:  
EN 60204-1 (2006)  
EN 12100-1 (2003)  
EN 12100-2 (2003)  
EN 13857 (2008)

2006/95/CE  
according with the following:  
EN 60335-1(2002) +A11(2004) +A1(2004)  
+A12(2006) +A2(2006) +A13(2008)  
EN 60335-2-80 (2003)+A1 (2004)+A2(2009)  
EN 62233 (2008)

2004/108/CE  
according with the following:  
EN 55014-1(2006)  
EN 55014-2(1997) +A1(2001)  
EN 61000-3-2(2006)  
EN 61000-3-3(2008)

## Description et mode d'emploi

L'appareil dont vous venez de faire l'achat est un ventilateur agitateur de plafond, IPX5 (fig.1).



### Attention:

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser ce produit pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir sorti de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice.
- Placer les éléments de l'emballage hors de portée des enfants ou des personnes handicapées.
- L'utilisation de tout appareil électrique requiert l'observation de quelques règles fondamentales dont, entre autres :
  - ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides
  - ne pas toucher l'appareil pieds nus
- Si l'on utilise cet appareil en présence d'enfants, la supervision de la part d'un adulte est nécessaire; cet appareil ne peut être utilisé, sans surveillance, par des enfants ou par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales empêchent l'application des mesures de sécurité nécessaires.
- ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que l'alcool, les insecticides, l'essence, etc.
- La partie inférieure des pales doit se trouver à une hauteur égale ou supérieure à 2,30 mètres de la surface de piétement (fig.1) en cas d'installation dans un milieu résidentiel, selon les normes en vigueur.
- La partie inférieure des pales doit se trouver à une hauteur égale ou supérieure à 2,70 mètres de la surface de piétement (fig.2) en cas d'installation dans un milieu non résidentiel, selon les normes en vigueur.
- Toute modification apportée au système de fixation d'origine annule la garantie et décharge le fabricant de toute responsabilité.



### Avertissement:

ce symbole indique la nécessité de prendre quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- L'installation de l'appareil doit être faite par du personnel professionnellement qualifié.
- Contrôler visuellement et périodiquement l'intégrité du produit. En cas de défectuosité, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- L'installation électrique sur laquelle le produit est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- L'appareil doit être branché correctement à une installation électrique conforme aux normes en

vigueur et être équipé d'un système efficace de mise à la terre. Dans le doute, demander à du personnel professionnellement qualifié d'effectuer un contrôle soigné.

- Brancher l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique uniquement si la portée de l'installation/prise est adaptée à la puissance maximum. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée.
- Pour son installation, prévoir un interrupteur omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne, éteindre l'appareil et s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice; exiger, en cas de réparation, l'emploi de pièces détachées originales Vortice.
- Couper l'interrupteur de l'appareil quand on ne l'utilise pas.
- Utiliser l'appareil à une température ambiante non supérieure à 40°C (104°F).
- Veiller à maintenir une distance suffisante entre l'appareil et les parois ou autres éléments.
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A (Fig.3).

## Installation

Figures: 4 -18.

1. Vérifier que le plafond de destination est structurellement approprié pour soutenir le poids de l'appareil.
2. Faire attention à ce que les dispositifs de fixation ne compromettent pas la résistance structurelle du plafond de destination.
3. Utiliser des dispositifs de fixation correctement serrés et appropriés au poids de l'appareil et à la typologie du plafond.

## Nettoyage

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, éteindre l'interrupteur de l'appareil et débrancher son éventuelle prise du réseau d'alimentation.

## Branchements électriques

Figure 19.

## Élimination

Ce produit est conforme à la Directive 2012/19/UE relative à la gestion des déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE).

Le symbole de la poubelle barrée qui se trouve sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, devant être traité séparément des déchets domestiques, doit être remis dans un centre de tri sélectif pour les équipements électriques et électroniques. Cela évitera les effets négatifs sur l'environnement et la santé, en favorisant le traitement correct, l'élimination et le recyclage des matériaux dont est composé le produit.



S'adresser à l'autorité communale pour connaître l'emplacement de ce type de structure. Comme alternative, le distributeur est tenu au retrait gratuit d'un équipement à éliminer lors de l'achat d'un équipement équivalent.

## Déclaration de Conformité CE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI) – ITALY

déclare que les appareils de la série:

### **NORDIK INTERNATIONAL PLUS-R**

sont conformes à la Directive Européenne:

2006/42/CE

selon les suivantes normes:

EN 60204-1 (2006)

EN 12100-1 (2003)

EN 12100-2 (2003)

EN 13857 (2008)

2006/95/CE

selon les suivantes normes:

EN 60335-1(2002) +A11(2004) +A1(2004)

+A12(2006) +A2(2006) +A13(2008)

EN 60335-2-80 (2003)+A1 (2004)+A2(2009)

EN 62233 (2008)

2004/108/CE

selon les suivantes normes:

EN 55014-1(2006)

EN 55014-2(1997) +A1(2001)

EN 61000-3-2(2006)

EN 61000-3-3(2008)

## Beschreibung und Anwendung

Das von Ihnen erworbene Produkt ist ein Deckenmischventilator, IPX5 (Abb.1).



**Achtung:**  
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an  
um Schäden am Bediener zu vermeiden

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Das Gerät nach dem Auspacken auf Transportschäden oder andere Mängel untersuchen und im Zweifelsfall sofort einen Vortice-Vertragshändler verständigen.
- Das Verpackungsmaterial entsorgen und nicht in Reichweite von Kindern und anderen Personen, die sich damit schaden könnten, lassen.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, darunter im einzelnen:
  - nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren
  - nicht barfuß berühren.
- Wird das Gerät im Beisein von Kindern benutzt, müssen diese von einem Erwachsenen überwacht werden; dieses Gerät darf von Kindern oder Personen, die es aus körperlichen oder geistigen Gründen nicht korrekt bzw. vollkommen sicher bedienen können, nur unter Aufsicht eines Erwachsenen bedient werden.
- Das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Stoffe oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. verwenden.
- Wird das Gerät in einem Wohngebäude installiert, muss der untere Teil der Rotorblätter den geltenden Vorschriften entsprechend mindestens 2,30 m vom Fußboden entfernt sein (Abb.1).
- Handelt es sich nicht um ein Wohngebäude, muss der untere Teil der Rotorblätter den geltenden Vorschriften entsprechend mindestens 2,70 m vom Fußboden entfernt sein (Abb. 2).
- Jede Veränderung, die an der werkseitig vorgesehenen Aufhängung vorgenommen wird, führt zur Verlöschung der Garantie und entbindet den Hersteller von eventuellen Haftungsansprüchen.



**Hinweis:**  
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an  
um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Keine Änderungen am Gerät vornehmen.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.
- Den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen. Sollten Defekte festgestellt werden, das Gerät auf keinen Fall benutzen und sofort einen Vortice-Vertragshändler verständigen.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muß den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät ist sachgerecht mit einer wirksamen

Erdungs zu verbinden, wie von den einschlägigen elektrotechnischen Sicherheitsbestimmungen gefordert. Lassen Sie im Zweifelsfall eine sorgfältige Kontrolle der Elektroanlage durch qualifiziertes Fachpersonal vornehmen.

- Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, so sollte man sich sofort an einen Fachmann wenden.
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort von einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden.
- Das Gerät im Störfall oder bei mangelhafter Funktion mit dem Schalter ausschalten. Wenden Sie sich unverzüglich an eine autorisierte Kundendienststelle und verlangen Sie im Fall einer notwendigen Reparatur den Einsatz von Vortice Original- Ersatzteilen.
- Den Schalter des Geräts ausschalten, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- Das Produkt nicht bei Umgebungstemperaturen von über 40°C (104°F) benützen.
- Es muss ein ausreichender Abstand von Wänden, Objekten usw. vorgesehen werden.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den Angaben auf dem Typenschild A entsprechen (Abb.3).

## Installation

Abbildungen: 4 -18.

1. Sich vergewissern, dass die Decke so beschaffen ist, dass sie das Gewicht des Produktes aushält.
2. Darauf achten, dass die Verankerungsvorrichtungen nicht die strukturelle Beschaffenheit und damit die Tragfähigkeit der Decke beeinträchtigen.
3. Korrekt befestigte und dem Gewicht des Produktes sowie der Beschaffenheit der Decke entsprechende Verankerungsvorrichtungen benutzen.

## Reinigung

Vor der Ausführung einer Reinigungs- oder Instandhaltungsarbeit muss der Schalter des Geräts abgeschaltet und, falls vorhanden, der Stromstecker abgezogen werden.

## Stromanschlüsse

Abbildung 19.

## Entsorgung

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 2012/19/EU über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE).

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät weist darauf hin, dass dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom Hausmüll behandelt werden muss und zu einer

separaten Sammelstelle für elektrische und elektronische Geräte gebracht werden muss. Dadurch werden negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit vermieden und die korrekte Behandlung, Entsorgung und das Recycling der Materialien, aus denen das Produkt besteht, gefördert.

Erkundigen Sie sich bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach dem Standort dieser Art von Einrichtungen. Alternativ ist der Händler verpflichtet, ein Gerät zur Entsorgung kostenlos gegen den Kauf eines gleichwertigen Gerätes zurückzunehmen.



## CE-Konformitätserklärung

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI) – ITALY

erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Produkte der Serie:

### NORDIK INTERNATIONAL PLUS-R

den europäischen Richtlinien entsprechen:

2006/42/CE  
nach folgenden Regeln:  
EN 60204-1 (2006)  
EN 12100-1 (2003)  
EN 12100-2 (2003)  
EN 13857 (2008)

2006/95/CE  
nach folgenden Regeln:  
EN 60335-1(2002) +A11(2004) +A1(2004)  
+A12(2006) +A2(2006) +A13(2008)  
EN 60335-2-80 (2003)+A1 (2004)+A2(2009)  
EN 62233 (2008)

2004/108/CE  
nach folgenden Regeln:  
EN 55014-1(2006)  
EN 55014-2(1997) +A1(2001)  
EN 61000-3-2(2006)  
EN 61000-3-3(2008)

## Descripción y uso

El producto que Ud. ha comprado es un aparato ventilador agitador de cielorraso, IPX5 (fig.1)



**Atención:**  
este símbolo indica precauciones  
para evitar daños al usuario

- No emplear este producto con fines distintos a los previstos por este manual.
- Una vez extraído el producto del embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice.
- No dejar el embalaje al alcance de niños o personas con discapacidad.
- El empleo de todo tipo de aparato eléctrico comporta el cumplimiento de algunas reglas fundamentales, entre las que destacamos:
  - no tocarlo con las manos mojadas o húmedas;
  - no tocarlo con los pies descalzos.
- Si este producto se utiliza en presencia de niños, debe estar presente un adulto. Este aparato no puede ser utilizado, sin supervisión, por niños ni personas con discapacidades sensoriales o mentales que impidan la aplicación de las medidas de seguridad necesarias.
- No utilizarlo en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- La parte inferior de las aspas ha de estar a 2,30 metros o más del suelo (fig.1) en caso de instalación residencial, según las normas vigentes.
- La parte inferior de las aspas ha de estar a 2,70 metros o más del suelo (fig.2) en caso de instalación no residencial, según las normas vigentes.
- Cualquier tipo de modificación que sea aplicada al enchufe predispuesta por la fábrica, hará decaer la garantía y eximirá a la misma de eventuales responsabilidades.



**Advertencia:**  
este símbolo indica precauciones  
para evitar daños al producto

- No modificar el producto.
- El producto ha de ser instalado por personal profesional cualificado.
- Inspeccionar el producto periódicamente. En caso de anomalía, no utilizarlo y ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice.
- La instalación eléctrica a la cual está conectado el producto debe ser conforme con las normas vigentes.
- El aparato tiene que estar conectado correctamente a una instalación eficaz de toma de tierra, como se prevén por las normas vigentes en materia de seguridad eléctrica. En caso de dudas pedir un control adecuado por parte de personal profesional calificado.
- Conectar el producto a la red de alimentación eléctrica sólo si la capacidad de la instalación

es adecuada a su potencia máxima. En caso de dudas pedir un control adecuado por parte de personal profesional calificado.

- En el momento de la instalación hay que prever un interruptor omnipolar con distancia de abertura entre los contactos igual o superior a 3 mm.
- Si el aparato se cae o recibe un golpe fuerte, contactar inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice.
- Si el aparato no funciona correctamente o se avería, apagar el interruptor y ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice. Solicitar recambios originales Vortice para la reparación.
- No dejar el aparato encendido inutilmente: cuando no se emplee cerrar el interruptor.
- Usar el producto a temperatura ambiente no superior a los 40°C (104°F)
- Respetar una apropiada distancia con respecto a paredes, objetos, etc.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa A (fig. 3).

## Instalación

Figuras: 4 - 18.

1. Comprobar que la estructura del techo sea adecuada para el peso del producto a soportar.
2. Asegurarse de que los dispositivos de anclaje no afecten a la resistencia estructural del techo.
3. Utilizar dispositivos de anclaje fijados correctamente y adecuados para el peso del producto a soportar y el tipo de techo.

## Limpieza

Antes de llevar a cabo cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, apagar el interruptor del aparato y desconectar la eventual enchufe de la red de alimentación.

## Connexiones eléctricas

Figura 19.

## **Eliminación**

Este producto es conforme a la Directiva 2012/19/UE referente a la gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

El símbolo del cubo tachado que figura en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser entregado a un centro de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos, puesto que debe ser tratado separado de los residuos domésticos. Esto evitará efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, favoreciendo el correcto tratamiento, eliminación y reciclaje de los materiales que componen el producto.



Remitirse a la autoridad municipal competente para conocer la ubicación de este tipo de infraestructuras. En su defecto, el distribuidor estará obligado a la retirada gratuita de un aparato a eliminar al realizarse la adquisición de un aparato equivalente.

## **Declaración de Conformidad CE**

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI) – ITALY

declara bajo su responsabilidad que los productos de la serie:

### **NORDIK INTERNATIONAL PLUS-R**

cumplen los requisitos de las Directivas Europeas:

2006/42/CE  
según las siguientes normas:  
EN 60204-1 (2006)  
EN 12100-1 (2003)  
EN 12100-2 (2003)  
EN 13857 (2008)

2006/95/CE  
según las siguientes normas:  
EN 60335-1(2002) +A11(2004) +A1(2004)  
+A12(2006) +A2(2006) +A13(2008)  
EN 60335-2-80 (2003)+A1 (2004)+A2(2009)  
EN 62233 (2008)

2004/108/CE  
según las siguientes normas:  
EN 55014-1(2006)  
EN 55014-2(1997) +A1(2001)  
EN 61000-3-2(2006)  
EN 61000-3-3(2008)

## Beschrijving en gebruik

Het door u aangeschafte product is een plafond ventilator, IPX5 (fig.1).



**Let Op:**  
dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen om schade aan de gebruiker zu voorkomen

- Gebruik het product niet voor andere doeleinden dan waarvoor het volgens de handleiding is vervaardigd.
- Controleer, na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd, of het product compleet en onbeschadigd is. Wend u in geval van twijfel tot een Vortice-Servicecentrum.
- Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of onbevoegden.
- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten enige basisregels in acht genomen worden en wel:
  - raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen
  - gebruik het niet als u blootsvoets bent
- Indien u dit product gebruikt in aanwezigheid van kinderen, dan is toezicht van een volwassene vereist.
- Dit apparaat mag niet zonder assistentie gebruikt worden door kinderen of personen wiens lichamelijke, sensorische of verstandelijke vermogens de toepassing van de noodzakelijke veiligheidsmaatregelen belemmeren.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine, enz.
- Het onderste gedeelte van de schoepen moet zich volgens de geldende normen op een hoogte van 2,30 meter of hoger van het vloeroppervlak (fig. 1) bevinden in geval van installatie in residentiële gebouwen.
- Het onderste gedeelte van de schoepen moet zich volgens de geldende normen op een hoogte van 2,70 meter of hoger van het vloeroppervlak (fig. 2) bevinden in geval van installatie in niet-residentiële gebouwen
- Wijzigingen aangebracht op de door de fabriek vervaardigde aansluiting hebben tot gevolg dat de garantie komt te vervallen en ontheffen de fabrikant van elke vorm van aansprakelijkheid.



**Waarschuwing:**  
dit symbool markeert voorzorgsmaatregelen om schade aan de product zu voorkomen

- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, in het product aan.
- Laat het apparaat door een vakman installeren.
- Controleer het apparaat regelmatig om te zien of het intact is. Indien er iets niet in orde is, wend u dan onmiddellijk tot het Vortice-Servicecentrum.
- Het elektriciteitsnet waarop het apparaat wordt aangesloten, moet conform de geldende normen zijn.
- Het apparaat moet op de juiste wijze worden aangesloten op een goed geaard elektriciteitsnet, conform de geldende normen. Laat in geval van

twijfel een controle uitvoeren door een vakman.

- Sluit het apparaat alleen op het elektriciteitsnet/de contactdoos aan, indien de stroomsterkte van het elektriciteitsnet/de contactdoos geschikt is voor het maximum vermogen van het apparaat. Is dit niet het geval, raadpleeg dan een vakman.
- Bij de installatie dient u gebruik te maken van een meerpolige schakelaar met een openingsafstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm.
- Indien het product valt of zware klappen te verduren krijgt, moet u het onmiddellijk door een erkend Servicecentrum laten nakijken.
- Mocht het apparaat niet of niet goed functioneren, schakel het dan uit en haal de stekker uit de contactdoos. Wend u tot een erkend Servicecentrum en laat, in geval van reparatie, de onderdelen alleen vervangen door originele Vortice-onderdelen.
- Schakel het apparaat uit wanneer het niet gebruikt wordt.
- Gebruik het product op een kamertemperatuur die niet hoger is dan 40°C (104°F).
- Zorg bij het installeren altijd voor een redelijke afstand tussen het product en de muur, voorwerpen, etc.
- De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A (fig. 3).

## Installatie

Figuren: 4 - 18.

1. Controleer of het plafond waaraan u het product wilt bevestigen geschikt is om het gewicht van het product te dragen.
2. Let er op dat de verankeringsbouten de structurele stevigheid van het plafond niet in gevaar brengen.
3. Gebruik verankeringsbouten die goed zijn aangehaald en die geschikt zijn voor het gewicht van het product en voor het soort plafond.

## Reiniging

Alvorens schoonmaak- of onderhoudshandelingen uit te voeren, het apparaat uitschakelen en de stekker uit de voedingslijn verwijderen.

## Elektrische aansluitingen

Figure 19



## Verwijdering

Dit product stemt overeen met de Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA).

Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak op het apparaat geeft aan dat het product aan het einde van de nuttige levensduur gescheiden van het huishoudelijk afval moet worden behandeld en bij een centrum voor de gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparatuur moet worden ingeleverd. Op deze manier kunnen schadelijke uitwerkingen op de gezondheid en het milieu worden vermeden en wordt de correcte behandeling, verwijdering en recycling van de materialen van het product bevorderd.



Informeer bij de plaatselijke gemeente naar dergelijke structuren. Als alternatief is de verkoper verplicht om het apparaat gratis in te nemen als een soortgelijk apparaat wordt aangeschaft.

## EG-Verklaring van overeenstemming

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI) – ITALY

verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten van de serie:

### **NORDIK INTERNATIONAL PLUS-R**

in overeenstemming zijn met de Europese richtlijnen:

2006/42/CE  
volgens de volgende normen:  
EN 60204-1 (2006)  
EN 12100-1 (2003)  
EN 12100-2 (2003)  
EN 13857 (2008)

2006/95/CE  
volgens de volgende normen:  
EN 60335-1(2002) +A11(2004) +A1(2004)  
+A12(2006) +A2(2006) +A13(2008)  
EN 60335-2-80 (2003)+A1 (2004)+A2(2009)  
EN 62233 (2008)

2004/108/CE  
volgens de volgende normen:  
EN 55014-1(2006)  
EN 55014-2(1997) +A1(2001)  
EN 61000-3-2(2006)  
EN 61000-3-3(2008)

## Beskrivning och användning

Produkten som du köpt är en takfläkt, IPX5 (fig.1).



### Varning:

denna symbol anger försiktighetsåtgärder som skall vidtagas för att undvika att användaren utsätts för skador

- Använd aldrig denna apparat för annat bruk än det som anges i detta häfte.
- Sedan apparaten tagits ur sitt emballage, kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet bör hänvändelse genast göras till Vortice Servicetjänst.
- Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller inkompetenta.
- Användningen av alla elektriska apparater medför att vissa grundläggande regler måste iakttas, bland annat:
  - rör inte apparaten med våta eller fuktiga;
  - använd inte apparaten om Du är barfota.
- Om du använder den här produkten i närvaro av barn, är tillsyn av en vuxen nödvändig.
- Denna apparat får inte användas, utan hjälp, av barn eller personer vars fysiska, sensoriska eller mentala kapaciteter hindrar dem från att tillämpa de nödvändiga säkerhetsåtgärderna.
- Använd inte apparaten i närvaro av brandfarliga ämnen eller ångor som t.ex. alkohol, insektsmedel, bensin, etc.
- De undre delarna av fläktbladen måste vara på en höjd lika med eller högre än 2,30 m från golvet (fig. 1), ifall av installation i bostadsområde, enligt gällande normer.
- De undre delarna av fläktbladen måste vara på en höjd lika med eller högre än 2,70 m från golvet (fig.2), ifall av installation i ett icke bostadsområde, enligt gällande normer.
- Om någon typ av förändring utförs på fästet, som förberetts i fabriken, upphör garantin att gälla och tillverkaren befrias från allt eventuellt ansvar.



### Obs:

denna symbol anger försiktighetsåtgärder som skall vidtagas för att undvika skador på produkten

- Utför inga ändringar av något slag på apparaten.
- Installationen av apparaten skall utföras av behörig fackman.
- Granska visuellt och periodiskt att apparaten är i fullgott skick. I händelse av dålig funktion och/eller fel på apparaten skall den inte användas. Kontakta genast en Vortice Servicetjänst.
- Den elektriska installationen till vilken apparaten är ansluten skall vara i enlighet med gällande normer.
- Apparaten skall anslutas på ett korrekt sätt till ett effektivt jordningssystem såsom förutses av gällande elektriska säkerhetsnormer. I tveksamma fall, begär en noggrann kontroll av behörig fackman.
- Anslut apparaten till elnätet/vägguttaget endast om elinstallationens/vägguttagets kapacitet klarar apparatens maximala effekt. Om så inte är fallet bör hänvändelse göras till behörig fackman.

- Vid installationen behövs en allpolig brytare med ett kontaktavstånd på minst 3 mm.
- Om apparaten faller eller utsätts för slag eller stötar, skall den genast kontrolleras av en auktoriserad serviceverkstad.
- I händelse av dålig funktion och/eller fel på apparaten skall apparatens strömbrytare stängas av. Vänd er genast till ett auktoriserat Servicecentrum och kräv att Vortice originaldelar används vid en eventuell reparation.
- Slå ifrån brytaren när apparaten inte används.
- Använd produkten i en rumstemperatur som inte överstiger 40°C (104°F).
- Håll ett lämpligt avstånd från väggar, saker, etc.
- Den aktuella nätspänningen skall motsvara de data som återges på apparatens märkskylt A (fig.3).

## Installation

Figures: 4 - 18.

1. Kontrollera att innetakets i vilket den ska fästas är strukturellt lämpligt att bära produktens vikt.
2. Va uppmärksam på att fastsättningsanordningarna inte äventyrar innetakets strukturella motstånd.
3. Använd fastsättningsanordningar som är korrekt fastsatta och lämpliga för produktens vikt och innetakets typ.

## Reiniging

Före varje åtgärd såsom rengöring eller underhåll, slås apparatens strömbrytare av och dess eventuella kontakt dras ur elnätet.

## Elektriska anslutningar

Figure 19.

## **Bortskaffande**

Denna produkt överensstämmer med direktiv 2012/19/EU om hantering av avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE).

Symbolen med en överkryssad soptunna på apparaten anger att produkten är föremål för separat insamling och får inte kasseras som hushållsavfall i slutet av dess livstid, den ska istället lämnas in till en återvinningscentral för elektrisk och elektronisk utrustning. Detta minskar de negativa effekterna på miljön och hälsan samt gynnar en korrekt hantering, bortskaffning och återvinning av materialen som produkten består av.



Kontakta den kommunala myndigheten för information om var dessa typer av strukturer finns. Alternativt kan apparaten som ska bortskaffas lämnas tillbaka till distributören som är skyldig att ta emot den kostnadsfritt i samband med inköp av en likvärdig apparat.

## **Deklaration om EU-överensstämmelse**

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI) – ITALY

deklarerar under ansvar att de produkter som är en del av serien:

### **NORDIK INTERNATIONAL PLUS-R**

är framtagna i enlighet med Europadirektiven:

2006/42/CE

under följande regelverk:

EN 60204-1 (2006)

EN 12100-1 (2003)

EN 12100-2 (2003)

EN 13857 (2008)

2006/95/CE

under följande regelverk:

EN 60335-1(2002) +A11(2004) +A1(2004)

+A12(2006) +A2(2006) +A13(2008)

EN 60335-2-80 (2003)+A1 (2004)+A2(2009)

EN 62233 (2008)

2004/108/CE

under följande regelverk:

EN 55014-1(2006)

EN 55014-2(1997) +A1(2001)

EN 61000-3-2(2006)

EN 61000-3-3(2008)

## Laitteen kuvaus ja käyttö

Hankkimasi laite on kattotuuletin, jonka vesisuojausaste on IPX5 (kuva 1).



**Huomio:**  
tämä merkki varoittaa  
henkilövahinkojen vaarasta

- Älä käytä tätä laitetta muuhun kuin käyttöohjekirjassa mainittuun käyttötarkoitukseen.
- Puretuaasi laitteen pakkauksesta tarkista, että se ei ole vaurioitunut kuljetuksen aikana. Jos et ole varma asiasta, ota yhteys Vorticen huoltoon.
- Älä jätä pakkauksen osia lasten tai taitamattomien henkilöiden ulottuville.
- Kaikkien sähkölaitteiden käyttö edellyttää tiettyjen perusmääräysten noudattamista. Näitä ovat mm. seuraavat:
  - älä koske laitteeseen märillä tai kosteilla käsillä
  - älä koske laitteeseen ollessasi paljain jaloin.
- Jos tuuletin on käytössä lasten läsnäollessa, aikuisen tulee valvoa lapsia. Laitteen käyttö ei ole sallittu ilman valvontaa lapsille eikä sellaisille henkilöille, jotka fyysisten, sensoristen tai henkisten kykyjensä vuoksi eivät pysty noudattamaan laitteen käytössä vaadittuja turvallisia menettelytapoja.
- Älä käytä laitetta tulenarkojen aineiden tai höyryjen läheisyydessä (esim. alkoholi, hyönteismyrkyt, bensiini jne.).
- Jos laite asennetaan asuinhuoneistoon, siipien alaosan on oltava vähintään 2,3 metrin korkeudella lattiasta (kuva 1) voimassa olevien määräysten mukaisesti.
- Jos laite asennetaan muuhun kuin asuinhuoneistoon, siipien alaosan on oltava vähintään 2,70 metrin korkeudella lattiasta (kuva 2) voimassa olevien määräysten mukaisesti.
- Jos valmistajan suunnittelemaan kiinnitysosaan tehdään muutoksia, takuu ei ole voimassa, eikä valmistaja vastaa millään tavalla mahdollisista vahingoista



**Varoitus:**  
tämä merkki varoittaa laitteelle  
aiheutuvien vahinkojen vaarasta

- Älä tee laitteeseen minkäänlaisia muutoksia.
- Laitteen asennuksen saa suorittaa vain ammattitaitoinen henkilöstö.
- Tarkista laitteen kunto silmämääräisesti säännöllisin väliajoin. Jos huomaat vaurioita, älä käytä laitetta ja ota heti yhteyttä Vorticen huoltoon.
- Laitteen saa kytkeä vain määräysten mukaiseen sähköjärjestelmään.
- Laite on kytkettävä asianmukaisesti toimivaan maadoitettuun pistorasiaan, voimassa olevien sähkömääräysten mukaisesti.
- Jos olet epävarma asiasta, pyydä, että ammattitaitoinen sähkömekaanikko tarkistaa asian.
- Kytke laite verkkovirtaan/pistorasiaan vain, jos sähköjärjestelmän/pistorasian teho vastaa laitteen

maksimitehoa. Muussa tapauksessa käänny heti ammattitaitoisen sähköasentajan puoleen.

- Asennuksessa tulee käyttää moninapaista kytkintä, jonka kontaktien väli on vähintään 3 mm.
- Jos laite putoaa tai siihen kohdistuu voimakkaita iskuja, toimita se heti tarkistettavaksi Vorticen huoltoon.
- Mikäli laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä ja/tai vika, kytke se pois toiminnasta. Ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen ja vaadi mahdollisen korjauksen yhteydessä Vorticen alkuperäisten varaosien käyttöä.
- Sammuta virta laitteesta silloin kun se ei ole käytössä.
- Käytä laitetta ympäristön lämpötilassa, joka ei ole yli 40 °C (104 °F).
- Sijoita tuuletin riittävälle etäisyydelle seinistä, muista esineistä jne.
- Verkkovirran sähköarvojen tulee vastata laitteen kilvessä A mainittuja tietoja (Kuva. 3).

## Asennus

Kuvat 4 - 18.

1. Tarkista, että katto, johon tuuletin kiinnitetään, kestää rakenteellisesti sen painon.
2. Varmista, että kiinnitysruuvit eivät vaaranna katon rakenteellista lujuutta.
3. Kiristä kiinnitysruuvit kunnolla ja varmista, että ne kestävät tuulettimen painon ja soveltuvat kattomateriaaliin.

## Puhdistus

Kytke tuuletin pois toiminnasta ja irrota mahdollinen virtajohto pistorasiasta ennen minkäänlaisten puhdistus- tai huoltotoiden aloittamista.

## Sähköliitännät

Kuva 19.

## **Kävittäminen**

Tämä tuote täyttää sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan direktiivin 2012/19/EY (WEEE) vaatimukset.

Laitteessa oleva viivattu jätessäiliö tarkoittaa, että tuotteen lopullisen käytöstä poiston yhteydessä sitä ei saa hävittää kotitalousjätteiden mukana vaan se on toimitettava sen sijaan sähkö- ja elektroniikkalaitteiden keräyspisteeseen. Tämä välttää ympäristölle ja terveydelle aiheutuvia negatiivisia vaikutuksia ja edistävät tuotteeseen kuuluvien materiaalien oikeaa käsittelyä, uudelleenkäyttöä ja/tai kierrätystä.



Käänny kunnallisen viranomaisen puoleen saadaksesi selville tämän tyyppisten keräyspisteiden sijainnin. Vaihtoehtoisesti vastaavan tuotteen hankinnan yhteydessä jälleenmyyjän velvollisuuteen kuuluu hävitettävän tuotteen ilmainen haltuunotto.

## **EU-vaatimustenmukaisuusvaatimus**

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI) – ITALY

vastuullaan, että tuotteet, jotka kuuluvat sarjaan:

### **NORDIK INTERNATIONAL PLUS-R**

vastaavat eurooppalaisia direktiivejä:

2006/42/CE

seuraavien standardien mukaisesti:

EN 60204-1 (2006)

EN 12100-1 (2003)

EN 12100-2 (2003)

EN 13857 (2008)

2006/95/CE

seuraavien standardien mukaisesti:

EN 60335-1(2002) +A11(2004) +A1(2004)

+A12(2006) +A2(2006) +A13(2008)

EN 60335-2-80 (2003)+A1 (2004)+A2(2009)

EN 62233 (2008)

2004/108/CE

seuraavien standardien mukaisesti:

EN 55014-1(2006)

EN 55014-2(1997) +A1(2001)

EN 61000-3-2(2006)

EN 61000-3-3(2008)

## Descriere și utilizare

Produsul cumpărat de dv. este un aparat ventilator agitator de tavan, cu grad de protecție împotriva apei IPX5 (fig. 1).



### Atenție:

**acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita producerea de pagube utilizatorului**

- Nu utilizați acest produs în scopuri diferite de cele prezentate în acest manual.
- După ce ați deschis produsul, verificați integritatea acestuia; dacă aveți dubii, adresați-vă imediat unui dealer autorizat Vortice.
- Nu lăsați elementele ambalajului la îndemâna copiilor sau a persoanelor cu handicap.
- Folosirea oricărui aparat electric presupune respectarea unor reguli fundamentale, printre care:
  - nu îl atingeți cu mâinile ude sau umede
  - nu îl atingeți când sunteți desculț.
- Dacă se utilizează acest produs în prezența copiilor, este necesară supravegherea unui adult; aparatul nu poate fi utilizat fără ajutor de copii sau de persoane ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale le împiedică să aplice măsurile de siguranță necesare.
- Nu utilizați aparatul în prezența substanțelor sau a vaporilor inflamabili, ca de exemplu alcool, insecticide, benzină etc.
- Partea inferioară a palelor trebuie să se afle la o distanță de cel puțin 2,30 metri sau mai mare față de podea (fig. 1), în cazul instalării în mediu rezidențial, conform normelor în vigoare.
- Partea inferioară a palelor trebuie să se afle la o distanță de cel puțin 2,70 metri sau mai mare față de podea (fig. 2), în cazul instalării în medii non-rezidențiale, conform normelor în vigoare.
- Orice modificare adusă racordului prevăzut din fabricație va duce la anularea garanției și va elibera producătorul de eventualele responsabilități.



### Măsuri de precauție:

**acest simbol indică măsuri de precauție necesare pentru a evita defectarea produsului**

- Nu aduceți nici un fel de modificare produsului.
- Instalarea aparatului trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- Verificați periodic integritatea aparaturii. În caz de imperfecțiuni, nu utilizați aparatul și contactați imediat un dealer Vortice autorizat.
- Instalația electrică la care e conectat produsul trebuie să fie conformă cu normele în vigoare.
- Aparatul trebuie să fie racordat corect la o instalație de legare la pământ care să funcționeze perfect, așa cum e prevăzut de normele în vigoare privind siguranța electrică. În caz că aveți dubii, solicitați un control amănunțit din partea unei persoane calificate profesional.
- Conectați produsul la rețeaua de alimentare / priza electrică doar dacă puterea instalației / a prizei este adecvată pentru puterea sa maximă. În caz contrar,

adresați-vă imediat personalului calificat din punct de vedere profesional.

- Pentru instalare trebuie să fie prevăzut un întrerupător omipolar magnetotermic cu o distanță de deschidere a contactelor de cel puțin 3 mm.
- Dacă aparatul cade sau primește lovituri puternice, rugați să fie verificat imediat de un dealer autorizat Vortice.
- În caz de funcționare defectuoasă și/sau defecțiune, stingeți aparatul de la întrerupător. Adresați-vă imediat unui dealer autorizat Vortice și cereți, pentru eventualele reparații, folosirea pieselor de schimb Vortice originale.
- Stingeți aparatul când nu e utilizat.
- Utilizați produsul la o temperatură ambiantă care să nu depășească 40°C (104°F).
- Amplasați produsul la o distanță adecvată față de pereți, obiecte etc.
- Parametrii electrici ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța A (fig. 3).

## Instalare

Figurile: 4 - 18.

1. Verificați ca tavanul de destinație să fie corespunzător, din punct de vedere structural, pentru a susține greutatea produsului.
2. Aveți grijă ca dispozitivele de ancorare să nu compromită rezistența structurală a tavanului de destinație.
3. Utilizați dispozitivele de ancorare strânse corect, adecvate pentru greutatea produsului și pentru tipologia tavanului.

## Curățare

Înainte de a efectua orice operație de curățare sau de întreținere, stingeți aparatul de la întrerupător și deconectați eventualul ștecher de la rețeaua de alimentare cu electricitate.

## Conexiunile electrice

Figură 19.

## Emisii sonore

<b>Seria NORDIK INTERNATIONAL PLUS -R IPX5</b>	
<b>Model</b>	<b>Emisii sonore Lp dB(A) 2m</b>
120/48"	56
140/56"	53
160/60"	55

## Declarație de conformitate CE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI) – ITALY

declară pe propria răspundere că produsele care fac parte din seria:

### **NORDIK INTERNATIONAL PLUS-R**

sunt conforme cu Directivele Europene:

2006/42/CE

conform următoarelor norme:

EN 60204-1 (2006)

EN 12100-1 (2003)

EN 12100-2 (2003)

EN 13857 (2008)

2006/95/CE

conform următoarelor norme:

EN 60335-1(2002) +A11(2004) +A1(2004)

+A12(2006) +A2(2006) +A13(2008)

EN 60335-2-80 (2003)+A1 (2004)+A2(2009)

EN 62233 (2008)

2004/108/CE

conform următoarelor norme:

EN 55014-1(2006)

EN 55014-2(1997) +A1(2001)

EN 61000-3-2(2006)

EN 61000-3-3(2008)

## Eliminarea

Acest produs respectă cerințele Directivei 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE).

Simbolul tomberonului barat aplicat pe echipament indică faptul că la sfârșitul duratei de viață a produsului, acesta trebuie colectat și eliminat separat de alte tipuri de deșeuri menajere, trebuie predat unui centru de colectare diferențiată pentru echipamente electrice și electronice. Acest lucru va preveni efectele negative asupra mediului și sănătății, favorizând tratarea, eliminarea și reciclarea corectă a materialelor din care este alcătuit produsul.



Adresați-vă autorităților locale pentru a afla locația acestor tipuri de structuri. Alternativ, distribuitorul are obligația de a prelua gratuit un aparat care trebuie eliminat în cazul achiziționării unui aparat echivalent.

## Περιγραφή και χρήση

Η συσκευή που αγοράσατε είναι ένας ανεμιστήρας οροφής με βαθμό προστασίας από το νερό IPX5 (εικ.1).



### Προσοχή:

το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή ατυχημάτων

- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν για διαφορετικούς σκοπούς από εκείνους που υποδεικνύονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Αφού αφαιρέσετε το προϊόν από τη συσκευασία του, βεβαιωθείτε ότι είναι ανέπαφο; Vortice σε περίπτωση αμφιβολίας απευθυνθείτε αμέσως σε εξειδικευμένο τεχνικό ή στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice.
- Φυλάξτε τα υλικά της συσκευασίας μακριά από παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες.
- Η χρήση κάθε ηλεκτρικής συσκευής προϋποθέτει την τήρηση ορισμένων βασικών κανόνων, όπως:
  - μην την αγγίζετε με βρεγμένα ή υγρά χέρια
  - μην την αγγίζετε με γυμνά πόδια
- Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται σε χώρο όπου υπάρχουν παιδιά, είναι αναγκαία η επίβλεψη από ενήλικα. Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται χωρίς επιτήρηση από παιδιά ή άτομα των οποίων οι σωματικές, αισθητήριες και διανοητικές ικανότητες δεν επιτρέπουν την εφαρμογή των αναγκαίων μέτρων ασφαλείας.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιβάλλον με εύφλεκτα προϊόντα ή αναθυμιάσεις όπως οινόπνευμα, εντομοκτόνα, βενζίνη κλπ.
- Το κάτω τμήμα των πτερυγών πρέπει να βρίσκεται σε απόσταση ίση ή μεγαλύτερη από 2,30 μέτρα από το δάπεδο (εικ.1), σε περίπτωση οικιακής εγκατάστασης, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Το κάτω τμήμα των πτερυγών πρέπει να βρίσκεται σε απόσταση ίση ή μεγαλύτερη από 2,70 μέτρα από το δάπεδο (εικ. 2), σε περίπτωση μη οικιακής εγκατάστασης, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Οποιαδήποτε τροποποίηση στον εργοστασιακό σύνδεσμο ακυρώνει την εγγύηση και απαλλάσσει τον κατασκευαστή από ενδεχόμενες ευθύνες.



### Προειδοποίηση:

το σύμβολο αυτό υποδεικνύει προφυλάξεις για την αποφυγή προβλημάτων στο προϊόν

- Μην κάνετε καμία τροποποίηση στο προϊόν.
- Η εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο επαγγελματικό προσωπικό.
- Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση της συσκευής. Σε περίπτωση που παρατηρούνται ανωμαλίες, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και απευθυνθείτε αμέσως στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση στην οποία συνδέεται το προϊόν πρέπει να συμμορφούται με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Η συσκευή πρέπει να συνδέεται σωστά με αποτελεσματική εγκατάσταση γείωσης, όπως προβλέπεται από τους ισχύοντες κανονισμούς

ηλεκτρικής ασφάλειας. Σε περίπτωση αμφιβολίας, ζητήστε έναν ακριβή έλεγχο από εξειδικευμένο προσωπικό.

- Συνδέστε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο/πρίζα μόνον αν η παροχή της εγκατάστασης/πρίζας είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ της. ΙΣε αντίθετη περίπτωση, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- Για την εγκατάσταση πρέπει να προβλέπεται πολυπολικός διακόπτης με απόσταση ανοίγματος μεταξύ των επαφών ίση ή μεγαλύτερη από 3 mm.
- Εάν η συσκευή υποστεί πτώσεις ή δεχτεί ισχυρά χτυπήματα, απευθυνθείτε αμέσως για έλεγχο σε ένα εξουσιοδοτημένο Σέρβις της Vortice.
- Σε περίπτωση κακής λειτουργίας ή/και βλάβης, κλείστε το διακόπτη της συσκευής. Απευθυνθείτε αμέσως στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις και ζητήστε για την ενδεχόμενη επισκευή τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών Vortice.
- Σβήνεται το διακόπτη της συσκευής εάν δεν την χρησιμοποιείτε.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν σε θερμοκρασία περιβάλλοντος που δεν υπερβαίνει τους 40°C (104°F).
- Τοποθετείτε το προϊόν σε κατάλληλη απόσταση από τοίχους, αντικείμενα κλπ.
- Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας Α (εικ.3).

## Εγκατάσταση

Εικόνες: 4 - 18.

- Βεβαιωθείτε ότι η οροφή τοποθέτησης είναι δομικά κατάλληλη για το βάρος του προϊόντος.
- Βεβαιωθείτε ότι τα συστήματα στερέωσης δεν μειώνουν τη δομική αντοχή της οροφής εγκατάστασης.
- Τα συστήματα στερέωσης πρέπει να είναι σωστά σφιγμένα και κατάλληλα για το βάρος του προϊόντος και τον τύπο της οροφής.

## Καθαρισμός

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση καθαρισμού ή συντήρησης, κλείστε το διακόπτη της συσκευής και αποσυνδέστε το ενδεχόμενο φως από το δίκτυο τροφοδοσίας

## Ηλεκτρικές συνδέσεις

Εικόνα 19.



**ΔΙΑΘΕΣΗ**

Το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με την Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τη διαχείριση των αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ).

Το σύμβολο με τον διαγραμμένο κάδο που αναγράφεται στη συσκευή δείχνει ότι το προϊόν, στο τέλος της διάρκειας ζωής του, εφόσον πρέπει να υποβληθεί σε διαφορετική διάθεση από τα οικιακά απορρίμματα, πρέπει να προσκομιστεί σε ένα κέντρο ανακύκλωσης ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Έτσι θα αποφευχθούν οι αρνητικές συνέπειες για το περιβάλλον και την υγεία, ενώ παράλληλα ευνοείται η ορθή επεξεργασία, διάθεση και ανακύκλωση των υλικών που συνθέτουν το προϊόν.



Απευθυνθείτε στην αρμόδια Αρχή της περιοχής σας για να μάθετε πού βρίσκονται οι δομές αυτές. Εναλλακτικά, ο προμηθευτής οφείλει να παραλάβει δωρεάν τη συσκευή που προορίζεται για τελική διάθεση κατά την αγορά μιας αντίστοιχης συσκευής.

**Δήλωση συμμόρφωσης CE**

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI) – ITALY

δηλώνει υπό την ευθύνη της ότι τα προϊόντα που αποτελούν μέρος της σειράς:

**NORDIK INTERNATIONAL PLUS-R**

συμμορφούνται με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες :

2006/42/CE

σύμφωνα με τους ακόλουθους κανονισμούς:

EN 60204-1 (2006)

EN 12100-1 (2003)

EN 12100-2 (2003)

EN 13857 (2008)

2006/95/CE

σύμφωνα με τους ακόλουθους κανονισμούς:

EN 60335-1(2002) +A11(2004) +A1(2004)

+A12(2006) +A2(2006) +A13(2008)

EN 60335-2-80 (2003)+A1 (2004)+A2(2009)

EN 62233 (2008)

2004/108/CE

σύμφωνα με τους ακόλουθους κανονισμούς:

EN 55014-1(2006)

EN 55014-2(1997) +A1(2001)

EN 61000-3-2(2006)

EN 61000-3-3(2008)

## Описание изделия и способ его применения

Приобретенное Вами изделие представляет собой потолочный вентилятор с классом защиты от воды IPX5 (Рис. 1).



### Осторожно:

этот символ означает меры предосторожности, необходимые для безопасности пользователя

- Не используйте это изделие для целей, отличных от предусмотренных настоящей инструкцией.
- После распаковки изделия убедитесь в его целостности и сохранности; в случае сомнений немедленно обратитесь к квалифицированному специалисту или к авторизованному дилеру компании Vortice.
- Не допускайте попадания элементов упаковки в руки детей или недееспособных лиц.
- Эксплуатация любого электрического устройства требует соблюдения некоторых основных правил, в том числе:
  - не следует касаться его мокрыми или влажными руками
  - не следует касаться его, стоя на полу босыми ногами.
- В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия, выключите его с помощью соответствующего выключателя. Сразу же после этого обратитесь в авторизованный сервисный центр фирмы Vortice; при необходимости проведения ремонта требуйте использования оригинальных запчастей фирмы Vortice.
- Не эксплуатируйте изделие в присутствии воспламеняемых веществ или паров, таких как спирт, инсектициды, бензин и т.д.
- В соответствии с действующими нормами нижняя сторона лопастей вентилятора должна находиться на расстоянии не менее 2,30 м от уровня пола (Рис. 1).
- Внесение любых изменений в заводскую конструкцию крепления вентилятора к потолку влечет за собой аннулирование гарантии и снимает с изготовителя всякую ответственность.



### Внимание:

этот символ означает меры предосторожности, необходимые для обеспечения сохранности изделия

- Не вносите никаких изменений в конструкцию изделия.
- Монтаж должен производиться квалифицированным специалистом.
- Периодически проверяйте состояние изделия. В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия не используйте его и немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice.
- Система электроснабжения, к которой подключается изделие, должна соответствовать действующим нормам.
- Аппарат должен быть надлежащим образом

подсоединен к эффективному контуру заземления в соответствии с положениями действующих норм электробезопасности.

- Подключайте изделие к сети питания/розетке только в том случае, если их параметры соответствуют его максимальной мощности. В противном случае немедленно обратитесь к квалифицированному специалисту.
- При монтаже необходимо установить многополюсный магнитотепловой размыкатель с воздушным зазором между разомкнутыми контактами, не меньшим 3 мм.
- В случае падения изделия или получения им сильных ударов немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании Vortice для его проверки.
- В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия, выключите его с помощью соответствующего выключателя. Сразу же после этого обратитесь в авторизованный сервисный центр фирмы Vortice; при необходимости проведения ремонта требуйте использования оригинальных запчастей фирмы Vortice.
- Выключайте аппарат, когда он не используется.
- Используйте аппарат при температуре окружающей среды не более 40°C (104°F).
- Устанавливайте аппарат на надлежащем расстоянии от стен, предметов и т.д.
- Параметры электрической сети должны соответствовать приведенным на табличке номинальных данных А (рис. 3).

## Монтаж

Рисунки: 4 - 18.

1. Убедитесь, что потолок обладает достаточной прочностью для того, чтобы выдержать вес вентилятора.
2. Проследите за тем, чтобы крепление вентилятора к потолку не нарушило его структурную прочность.
3. Крепления вентилятора к потолку должны быть затянуты надлежащим образом и соответствовать весу вентилятора и типу потолка.

## Чистка

Перед выполнением любой операции чистки или техобслуживания выключите аппарат с помощью соответствующего выключателя и отсоедините его от сети электропитания, вынув вилку сетевого шнура из розетки .

## Электрические соединения

Рис. 19.

**الوصف والاستخدام**

المنتج الذي قمت بشرائه هو مروحة سقفية مزودة بدرجة للحماية ضد الماء IPX5 (الرسم 1)

**تنبيه:**

هذا الرمز يشير إلى احتياطات يجب اتخاذها لتفادي إصابة المستخدم بأضرار.



- إذا سقط الجهاز أو أصيب بصدمة قوية، يجب التأكد من سلامته لدى مركز مبيع معتمد من قبل Vortice.
- في حال التشغيل الخطأ و/ أو العطل إذا طرأ على الجهاز، قم على الفور بالاتصال بمركز مبيع معتمد من قبل Vortice، وعند التصليح، اطلب استخدام قطع الغيار Vortice الأصلية.
- في حالة عدم استخدام الجهاز، يجب إطفاء مفتاح القطع على الجهاز.
- يجب استخدام الجهاز على درجة حرارة جوية لا تتجاوز 40 °م (104 ° فارنهایت).
- يجب تثبيت الجهاز على مسافة ملائمة من الحيطان أو الأشياء، الخ..
- البيانات الفنية للتمديدات الكهربائية يجب أن تتطابق مع البيانات الواردة في لوحة الجهاز A (الرسم 3).

**التركيب**

الرسوم: 4 - 18

1. تأكد من ملائمة هيكلية سقف التعليق لحمل وزن الجهاز.
2. تأكد بدقة وحرص من أن معدات التعليق لا تلحق أي خلل بمقاومة هيكل سقف التعليق.
3. استعمل معدات وأدوات تعليق ملائمة لوزن الجهاز ونوع السقف. الرسم 'غير موجود في جميع الموديلات'

**التنظيف**

قبل إجراء أي عملية تنظيف أو صيانة، قم بإطفاء مفتاح الجهاز القاطع وأفضل القابض عن مقيس الشبكة.

**التوصيلات الكهربائية**

الرسم 19

**تحذير:**

هذا الرمز يدل على ضرورة الانتباه لتجنب إلحاق الضرر بالجهاز



- لا تقوم بإجراء أي تعديلات على الجهاز.
- يجب أن يتم تركيب الجهاز من قبل فني مختص.
- افحص الجهاز بالنظر ولفترات منتظمة للتأكد من سلامته. في حال العثور على عيوب أو أي خلل، لا تستخدم الجهاز وراجع فوراً مركز مبيع معتمد من قبل Vortice.
- يجب أن تكون التوصيلات الكهربائية للجهاز مطابقة للقوانين السارية.
- يجب توصيل الجهاز بتماس أرضي، كما هو مفترض حسب القوانين الكهربائية السارية. في حال الشك، قم بطلب فحص دقيق من قبل فنيين مختصين.
- يجب توصيل الجهاز بشبكة التيار الكهربائي/ مقيس فقط إذا كانت طاقة التحمل في الشبكة/ المقيس مناسبة لعمل الجهاز في حالته القصوى. خلاف ذلك عليك مراجعة فني مختص.
- عند تركيب الجهاز، يجب توفر مفتاح قاطع للتيار متعدد الأقطاب تكون فيه فتحة التباعد بين الأقطاب مساوية أو أكبر من 3 مم.

## Beskrivelse og brug

Det købte produkt er en loftsvifte med en vandafvigningsgrad på IPX5 (fig. 1).



### **Pas på:**

**Dette symbol angiver, at der skal tages forholdsregler for at undgå skader på brugeren**

- Brug ikke dette produkt til andet, end hvad er angivet i disse anvisninger.
- Når apparatet er taget ud af emballagen, kontrolleres det, at det er intakt. I tvivlstilfælde rettes der henvendelse til et autoriseret Vortice servicecenter.
- Efterlad ikke dele af emballagen inden for børns og funktionshæmmedes rækkevidde.
- Brugen af ethvert elektrisk apparat gør det nødvendigt at overholde visse grundlæggende regler, her i blandt:
  - Rør ikke ved apparatet med våde eller fugtige hænder.
  - Berør aldrig apparatet barfodet.
- Hvis apparatet anvendes i børns nærvær, skal der være en voksen til stede. Apparatet må ikke anvendes af børn eller personer, der er fysisk, sensorisk eller mentalt funktionshæmmede, hvilket hindrer dem i at tage de nødvendige forholdsregler, medmindre de er under overvågning.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (herunder børn), som er fysisk, sensorisk eller mentalt funktionshæmmede, eller som mangler den nødvendige erfaring og viden, medmindre de er under passende opsyn, eller først er blevet instrueret i sikker brug af apparatet af en person med ansvar for deres sikkerhed. Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af brændfarlige stoffer eller dampe såsom sprit, insektdræbende midler, benzin og lignende.
- Den underste del af vingerne skal befinde sig i en højde på eller over 2,30 m fra gulvet (fig. 1), i forbindelse med installation i beboelse i medfør af gældende bestemmelser.
- Den underste del af vingerne skal befinde sig i en højde på eller over 2,70 m fra gulvet (fig. 2), i forbindelse med installation i andet end beboelse i medfør af gældende bestemmelser.
- Enhver ændring på fabrikens fatning vil få garantien til at bortfalde og fritage producenten for ethvert ansvar.



### **Advarsel:**

**Dette symbol angiver, at der skal tages forholdsregler for at undgå skader på produktet.**

- Foretag ikke ændringer på apparatet.
- Installation af apparatet skal udføres af sagkyndigt personale.

- Kontrollér regelmæssigt apparatets tilstand. Hvis der findes defekter, må apparatet ikke bruges, og der skal rettes henvendelse til et autoriseret Vortice servicecenter.
- Produktet skal tilsluttes et elektrisk anlæg, som er udført i overensstemmelse med gældende regler.
- Apparatet skal tilsluttes korrekt til et fungerende jordanlæg (ekstrabeskyttes) i medfør af gældende bestemmelser om sikkerhed. I tvivlstilfælde skal man anmode om et omhyggeligt eftersyn fra faguddannet personale.
- Slut kun apparatet til strømforsyningen/stikkontakten, hvis spændingen i anlægget/stikkontakten passer til apparatets maksimale effekt. Hvis det ikke er tilfældet, skal man straks henvende sig til en faguddannet person.
- Til installationen skal der anvendes en flerpolet afbryder med en kontaktåbning på mindst 3 mm.
- Hvis apparatet falder ned eller bliver stødt, skal det straks kontrolleres på et autoriseret Vortice servicecenter.
- I tilfælde af funktionsfejl og/eller skader, skal der slukkes for apparatet på afbryderen. Ret henvendelse til et servicecenter med det samme, og hvis det skal repareres, skal der anvendes originale Vortice-reservedele.
- Sluk på apparatets afbryder, når det ikke er i brug.
- Brug produktet ved omgivende temperaturer på maksimalt 40°C (104°F).
- Placer produktet i passende afstand fra vægge, genstande osv.
- Forsyningsnettets elektriske specifikationer skal svare til specifikationerne på typepladen A (fig. 3).

## Installation

Figur: 4 - 18.

1. Kontrollér, at loftet har en passende struktur til at bære produktets vægt.
2. Pas på, at forankringsmekanismerne ikke ødelægger strukturen i det pågældende loft.
3. Brug korrekt fastspændte forankringsmekanismer, egnede til produktets vægt, til typen af loft og af en art, der forhindrer, at det løsner sig på grund af produktets rotation.

## Rengøring

Før der foretages nogen som helst form for rengøring eller vedligeholdelse, skal man slukke på apparatets afbryder og tage et eventuelt stik ud af stikkontakten.

## **Elektriske forbindelser**

Figur 19.

## **EF overensstemmelseserklæring**

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI) - Italien

erklærer under ansvar, at produkterne i denne serie:

### **NORDIK INTERNATIONAL PLUS-R**

er i overensstemmelse med EU-direktiverne:

2006/42/EF

i medfør af følgende standarder:

EN 60204-1 (2006)

EN 12100-1 (2003)

EN 12100-2 (2003)

EN 13857 (2008)

2006/95/EF

i medfør af følgende standarder:

EN 60335-1(2002) +A11(2004) +A1(2004)

+A12(2006) +A2(2006) +A13(2008)

EN 60335-2-80 (2003)+A1 (2004)+A2(2009)

EN 62233 (2008)

2004/108/EF

i medfør af følgende standarder:

EN 55014-1(2006)

EN 55014-2(1997) +A1(2001)

EN 61000-3-2(2006)

EN 61000-3-3(2008)

## **Bortskaffelse**

Dette produkt er i overensstemmelse med direktiv 2012/19/EU om affaldshåndtering af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE).

Symboler med den overstregede skraldespand, der vises på apparatet, indikerer, at produktet ved afslutningen af dets brugstid skal behandles adskilt fra husholdningsaffaldet, og skal leveres til et separat indsamlingscenter for elektrisk og elektronisk udstyr. Dette forebygger negative konsekvenser for miljøet og sundheden, og begunstiger korrekt behandling, bortskaffelse og genbrug af de materialer, der udgør produktet.



Kontakt din kommune for at finde ud af placeringen af denne type strukturer. Alternativt er distributøren forpligtet til at indsamle apparatet gratis til bortskaffelse mod køb af en tilsvarende enhed.

# FIGURE

FIGURES

FIGURES

ABBILDUNGEN

FIGURAS

AFBILDUNGEN

FIGURES

KUVAT

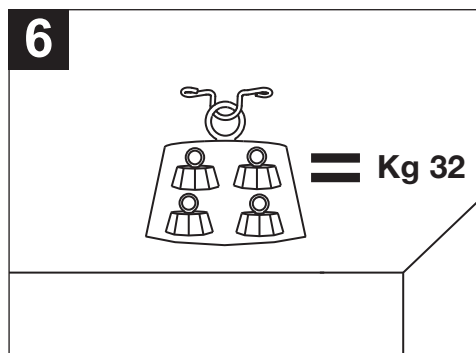
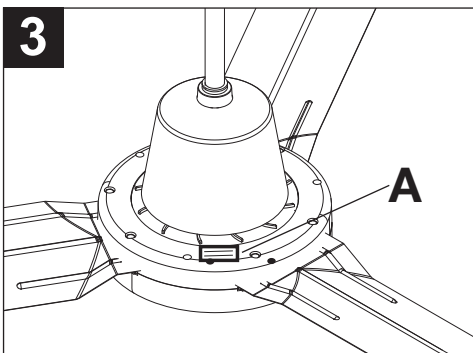
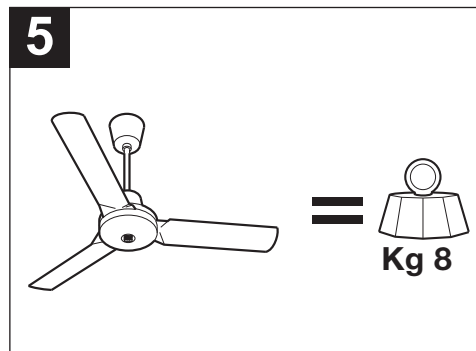
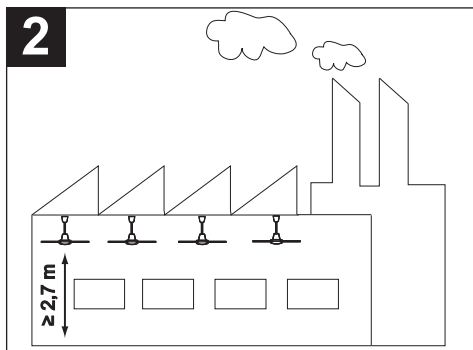
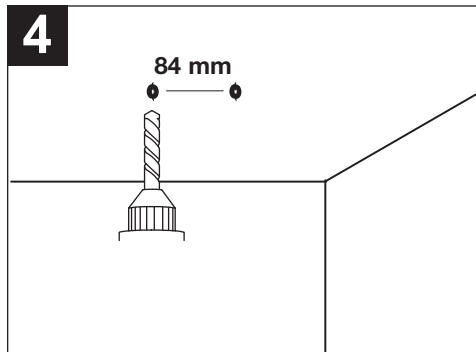
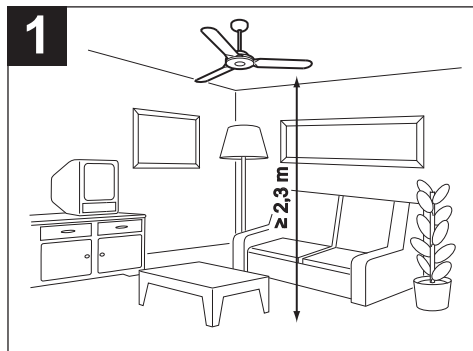
FIGURILE

EIKONEΣ

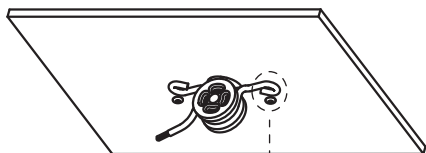
РИСУНКИ

الرسم

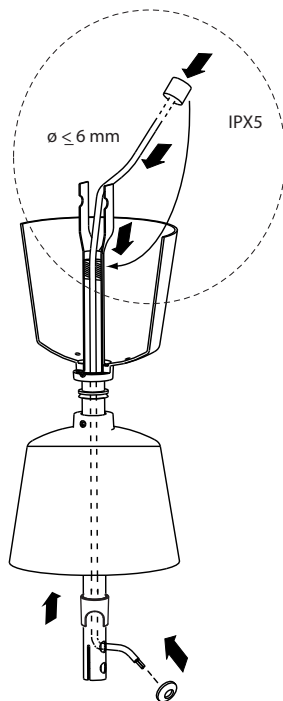
FIGURER



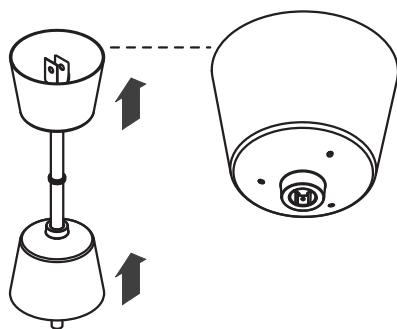
7



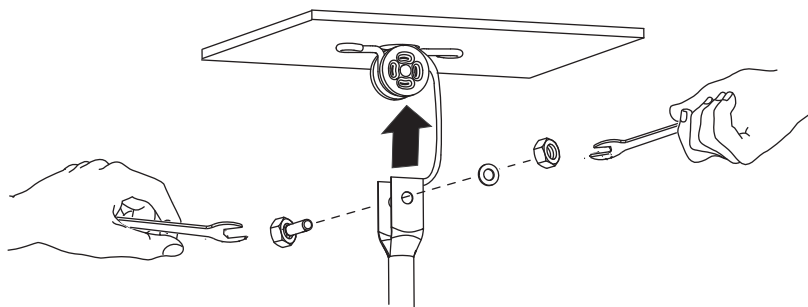
9



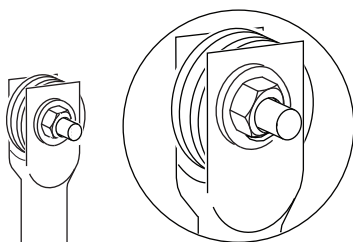
8



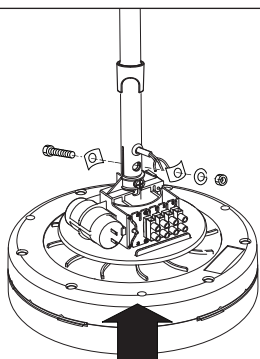
10



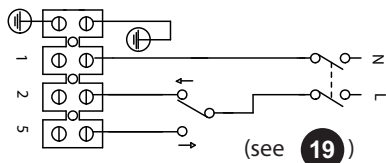
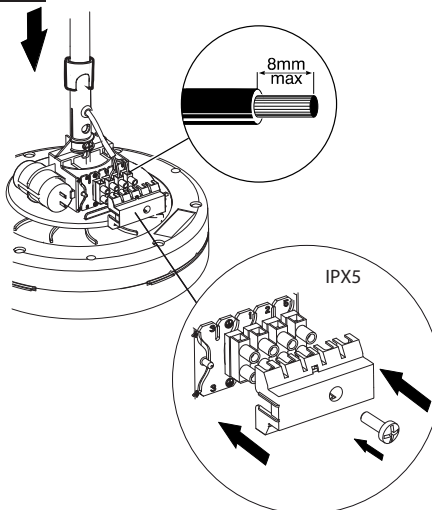
11



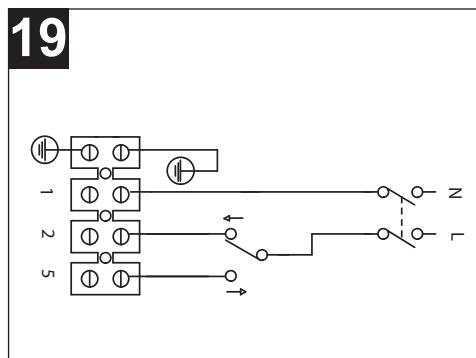
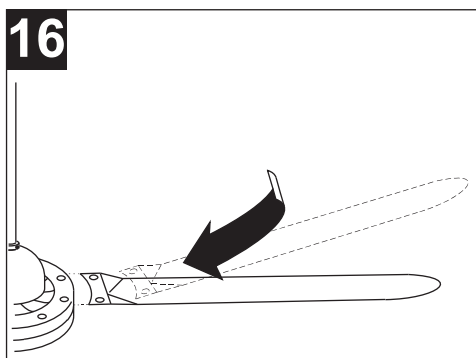
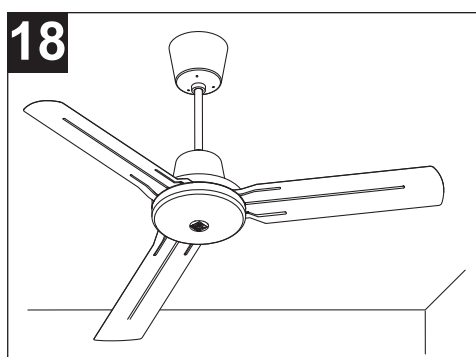
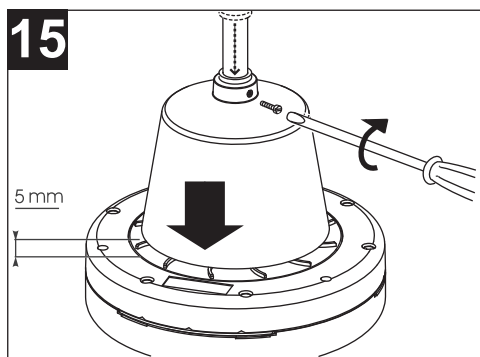
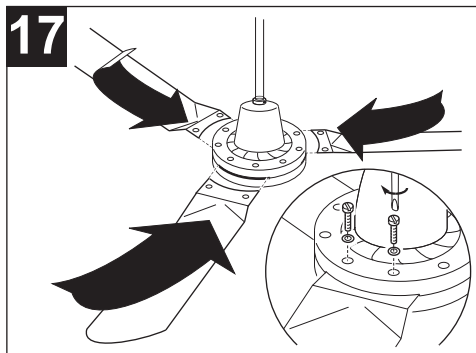
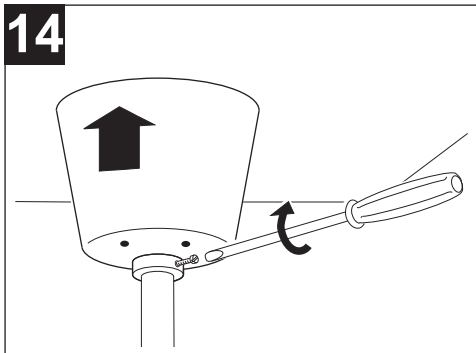
12



13







## 1. DIRITTI DEI CONSUMATORI

- 1.1 Il consumatore dispone per legge, a titolo gratuito, di rimedi per i difetti di conformità dei prodotti nei confronti del venditore che non sono pregiudicati dalla presente garanzia convenzionale aggiuntiva del produttore.
- 1.2 La presente garanzia convenzionale offerta da VORTICE S.p.A., con sede in Strada Cerca 2, Frazione di Zoate, 20067, Tribiano (MI) non pregiudica, pertanto, i diritti dei consumatori che sono previsti dalla Direttiva (UE) 2019/771 (c.d. "direttiva garanzia") e dalla relativa legislazione nazionale di attuazione e recepimento nei paesi membri della UE (in Italia v. Codice del Consumo D.lgs. 206/2005).

## 2. DURATA DELLA GARANZIA CONVENZIONALE

- 2.1 VORTICE S.p.A. offre la presente garanzia convenzionale su tutti i propri prodotti per il periodo di 2 anni.
- 2.2 Per i soli prodotti appartenenti alla famiglia Nordik HVLS Superblade, la garanzia convenzionale offerta da VORTICE S.p.A. ha durata di 5 anni per le parti meccaniche ed il motore e di 3 anni per l'inverter.
- 2.3 La garanzia convenzionale decorre, in tutti i casi previsti, dalla data di acquisto dei prodotti che deve essere comprovata dall'acquirente per mezzo di idoneo documento fiscale rilasciato dal venditore (scontrino o fattura), che deve indicare la data di acquisto ed il modello di prodotto acquistato.

## 3. CONDIZIONI DELLA GARANZIA CONVENZIONALE - ESCLUSIONI

- 3.1 Nel periodo di garanzia previsto, VORTICE S.p.A. si impegna, attraverso la propria rete di assistenza e dopo aver effettuato le opportune valutazioni tecniche, a riparare o a sostituire il prodotto o le parti del prodotto stesso che risultino affette da difetti originari di fabbricazione. I rimedi della sostituzione o della riparazione sono posti in essere senza spese per il soggetto qualificabile come Consumatore a norma di legge.
- 3.2 Sono esclusi dalla garanzia convenzionale tutti i difetti e/o i guasti derivanti da:
  - a) normale usura del prodotto o dei componenti del prodotto medesimo;
  - b) utilizzo non corretto o improprio del prodotto, in difformità rispetto alle istruzioni ed alle avvertenze fornite da VORTICE S.p.A. unitamente al prodotto medesimo;
  - c) installazione del prodotto in difformità rispetto alle istruzioni fornite da VORTICE S.p.A. o comunque in difformità rispetto alla regola dell'arte vigente in materia di installazione di prodotti elettrici;
  - d) errato allacciamento alla rete di alimentazione elettrica o da tensione di alimentazione diversa da quella prevista per l'apparecchio, ovvero diversa dal limite stabilito dalla norma CEI (+/- 10% del valore nominale);
  - e) manutenzione errata e/o carente e/o effettuata in difformità rispetto alle istruzioni fornite da VORTICE S.p.A.;
  - f) manutenzione e/o altri interventi effettuati da personale non abilitato o da soggetti non autorizzati da VORTICE S.p.A.;
  - g) guasti derivanti da errate condizioni di trasporto o di magazzino del prodotto non imputabili a VORTICE S.p.A.;
  - h) modifica del prodotto da parte di soggetto diverso da VORTICE S.p.A. o non espressamente autorizzato per iscritto da quest'ultimo.

## 4. PROCEDURA DI VALIDAZIONE DELLA GARANZIA CONVENZIONALE - INTERVENTI

- 4.1 Per fare valere la garanzia convenzionale il consumatore dovrà inviare il documento fiscale comprovante la data di acquisto unitamente alla presente pagina, contenente l'indicazione del numero di matricola del prodotto, agli indirizzi indicati nel successivo paragrafo 4.2.

- 4.2 Modalità di esecuzione degli interventi e indirizzi e-mail di contatto:
  - per prodotti ATEX: gli interventi saranno eseguiti presso la Sede VORTICE S.p.A.; scrivere un'e-mail all'indirizzo [postvendita@vortice.it](mailto:postvendita@vortice.it) o contattare il numero 0290699395;
  - per i prodotti Climatizzazione: gli interventi saranno eseguiti presso il domicilio del cliente per i prodotti che necessitano di installazione e per quelli che non sono facilmente trasportabili, oppure in tutti gli altri casi presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE S.p.A.; scrivere un'e-mail all'indirizzo [postvendita@vortice.it](mailto:postvendita@vortice.it) o contattare il numero 0290699395;
  - per tutti gli altri prodotti: gli interventi saranno eseguiti presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE S.p.A., identificabili contattando il numero verde 800.555.777.

La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo di validità della garanzia stessa. Pertanto, in caso di sostituzione del prodotto o di un suo componente, sul bene o sul singolo componente fornito in sostituzione non decorre un nuovo periodo di garanzia a partire dal momento dell'effettuazione dell'intervento, in quanto si deve tener conto esclusivamente della data di acquisto del prodotto originario.

## 5. ESTENSIONE TERRITORIALE

La presente garanzia è valida su tutto il territorio italiano.

CONF.	COLL.
-------	-------

## WARRANTY - OTHER COUNTRIES

The consumer has by law, free of charge, the legal guarantee of conformity with the seller, as described in Directive (EU) 2019/771 in force since January 1, 2022. In EU member countries also refer to local regulations.

## 1. DERECHOS DEL CONSUMIDOR

- 1.1 El consumidor dispone por ley, de forma gratuita, recursos por la falta de conformidad de los productos frente al vendedor que no se ven afectados por esta garantía estándar adicional del fabricante.

## 2. DURACIÓN DE LA GARANTÍA ESTÁNDAR

- 2.1 VORTICE LATAM S. A. ofrece esta garantía estándar por un período de 2 años.
- 2.2 Para productos de la familia Nordik HVLS Superblade, la garantía estándar ofrecida por VORTICE LATAM S.A. tiene una duración de 5 años para las partes mecánicas y motor y de 3 años para el inversor.
- 2.3 La garantía estándar comienza, en todos los casos previstos, a partir de la fecha de compra de los productos que deberá ser acreditada por el comprador mediante un documento fiscal emitido por el vendedor (recibo o factura), que debe indicar la fecha de compra y el modelo del producto adquirido.

## 3. CONDICIONES DE LA GARANTÍA ESTÁNDAR - EXCLUSIONES

- 3.1 Durante el período de garantía, VORTICE LATAM S. A. se compromete, a través de su red de asistencia y previa realización de las oportunas valoraciones técnicas, a reparar o reemplazar el producto o partes del producto que estén afectadas por defectos de fabricación originales. La sustitución o las reparaciones se realizan sin costo adicional para la persona calificada como consumidor según la ley.
- 3.2 Quedan excluidos de la garantía estándar todos los defectos y/o fallas derivados de:
- a) desgaste normal del producto o de sus componentes.
  - b) uso incorrecto o inadecuado del producto, contrario a las instrucciones y advertencias proporcionadas por VORTICE LATAM S. A. junto con el producto mismo.
  - c) instalación del producto no conforme a las instrucciones proporcionadas por VORTICE LATAM S.A. o en cualquier caso no conforme a la normativa vigente en instalación de productos eléctricos.
  - d) conexión incorrecta a la red de alimentación eléctrica o a una tensión de alimentación diferente de la prevista para el equipo.
  - e) mantenimiento incorrecto y/o deficiente y/o realizado de forma contraria a las instrucciones proporcionadas por VORTICE LATAM S. A.
  - f) mantenimiento y/u otras intervenciones realizadas por personal no autorizado por VORTICE LATAM S. A.
  - g) fallas derivadas de condiciones incorrectas de transporte o almacenamiento del producto no imputables a VORTICE LATAM S. A.
  - h) modificación del producto por persona ajena a VORTICE S. p. A. o no autorizada expresamente por escrito por éste.

## 4. PROCEDIMIENTO DE VALIDACIÓN DE LA GARANTÍA ESTÁNDAR – REPARACIONES

- 4.1 Para hacer efectiva la garantía estándar, el consumidor deberá enviar el documento fiscal que acredite la fecha de compra junto con esta hoja a VORTICE LATAM S.A., indicando el número de serie del producto.
- 4.2 Las intervenciones se realizarán en uno de los Centros de Asistencia Técnica autorizados por VORTICE LATAM S.A. El servicio realizado bajo garantía no extiende el período de validez de la garantía. Por lo tanto, en caso de sustitución del producto o de uno de sus componentes, no se inicia un nuevo período de garantía sobre el bien o sobre el componente individual suministrado como sustitución a partir del momento en que se realiza la intervención, ya que sólo debe indicarse la fecha teniendo en cuenta la compra del producto original.

Procedimiento para la realización de las intervenciones y direcciones de correo electrónico de contacto:

- para productos ATEX: las reparaciones se realizarán en la sede de VORTICE LATAM S. A.; Escriba un email al correo [info@vortice-latam.com](mailto:info@vortice-latam.com) o comuníquese al número + (506) 87346996;
- para los productos que requieren instalación y para los que no son fácilmente transportables las reparaciones se realizarán en el domicilio del cliente; Escriba un email a [info@vortice-latam.com](mailto:info@vortice-latam.com) o comuníquese al número + (506) 87346996;
- Para todos los demás productos: las reparaciones se realizarán en uno de los Centros de Asistencia Técnica Autorizado por VORTICE LATAM S. A. identificable comunicándose con el número + (506) 87346996.

## 5. EXTENSIÓN TERRITORIAL

Esta garantía es válida en todos los países de América Latina donde se vende este producto.

## GARANTÍA - OTROS PAÍSES

El consumidor tiene por ley, de forma gratuita, la garantía legal de conformidad con el vendedor, tal y como se describe en la Directiva (UE) 2019/771 en vigor desde el 1 de enero de 2022. En los países miembros de la UE también consulte las normativas locales.



VORTICE S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.  
VORTICE S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.  
VORTICE S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.  
VORTICE S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.  
VORTICE S.p.A. se reserva el derecho a hacer cambios en los productos para su mejora en cualquier momento sin previo aviso.  
VORTICE S.p.A. 公司 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

## VORTICE GROUP COMPANIES

VORTICE S.p.A.  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 - Tribiano (MI)  
Tel. +39 02-90.69.91  
ITALY  
vortice.com  
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE INDUSTRIAL Srl  
Via B. Brugnoti, 3  
37063 - Isola della Scala (VR)  
Tel. +39 045 6631042  
ITALY  
vorticeindustrial.com  
info@vorticeindustrial.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO.LTD  
Building 19, No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,  
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000  
CHINA  
vortice-china.com  
vortice@vortice-china.com

VORTICE LIMITED  
Beeches House-Eastern Avenue  
Burton on Trent - DE 13 0BB  
Tel. +44 1283-49.29.49  
UNITED KINGDOM  
vortice.ltd.uk  
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.  
Bodega #6  
Zona Franca BES Alajuela - Alajuela 20101  
Tel. (+506) 2201 6934  
COSTA RICA  
vortice-latam.com  
info@vortice-latam.com

CASALS VENTILACIÓN INDUSTRIAL IND., S.L.  
Ctra. Camprodon, s/n  
17860 - Sant Joan de les Abadesses (Girona)  
SPAIN  
casals.com  
ventilacion@casals.com